



American Red Cross



National Disaster Interfaiths Network

USC Dornsife Center for Religion and Civic Culture

SOMOS UNA COMUNIDAD PREPARADA
Hojas de consejos para Faith Community Partners

Pautas de competencia: Refugio y atención masiva para los musulmanes

Estas pautas se proporcionan para informar la competencia cultural y los mandatos razonables de adaptación religiosa para los proveedores de atención masiva de los EE. UU., y para ayudar al personal y los voluntarios a satisfacer de manera competente las necesidades de los musulmanes durante las operaciones de recuperación o respuesta a desastres, ya sea en un refugio gubernamental o privado, o en un refugio en una mezquita (Masjid, en árabe) o cualquier otra casa de culto.



En los entornos de registro o servicio de atención masiva, los musulmanes pueden o no optar por elegir autoidentificarse y, a pesar de las creencias comunes, es probable que su vestimenta o apariencia externa no los identifique como musulmanes. Asimismo, el atuendo étnico o regional no necesariamente indica observancia religiosa. Por ejemplo, los cristianos, los hindúes, los sijes y los miembros de otras comunidades religiosas del Medio Oriente o del sur de Asia también pueden usar la misma ropa étnica o similar. Aunque algunos musulmanes pueden sentirse cómodos planteando inquietudes sobre sus necesidades religiosas, es probable que otros no puedan expresar sus inquietudes con respecto a algunos o todos los siguientes temas.

REFUGIO

- **Saludos e interacción física:** al ingresar a un entorno de atención masiva, las familias y las personas que se presentan con vestimenta islámica o se identifican como musulmanes se sentirán bienvenidas si el personal demuestra su disposición a respetar y satisfacer sus necesidades culturales y religiosas. Estas primeras impresiones son importantes. El personal también debe reconocer las costumbres de saludo, especialmente entre hombres y mujeres. Los musulmanes se saludan y pueden ser recibidos con el saludo árabe: *as-salam-u-alaikum* (“la paz sea contigo”). Los musulmanes generalmente no intercambian apretones de manos ni abrazan a personas del género opuesto. El personal y los demás huéspedes deben comprender que esto no es un gesto grosero, sino una costumbre cultural y/o religiosa. Por lo tanto, al saludar a un musulmán del género opuesto, uno debe esperar si extienden su mano para estrecharla, en lugar de extender primero la suya.
- **Entorno del refugio:** debido a las prohibiciones religiosas, los musulmanes dormirán más cómodos en lugares donde los hombres estén separados de las mujeres y los niños. Cuando un espacio comunal para dormir es la única opción, es costumbre que los musulmanes, hombres y mujeres, permanezcan completamente vestidos y se turnen al dormir para vigilar el descanso familiar. Se recomienda un espacio para dormir segregado por género, dividido en áreas del mismo género por una cortina o partición (aceptable), o habitaciones separadas (preferible). Los niños musulmanes preadolescentes pueden acompañar a los padres o tutores, donde se sientan más cómodos. Sin embargo, en casos donde la familia se compone solo de un hombre adulto y de una niña preadolescente, los administradores de refugios deben esforzarse en permitir que los dos duerman en un área sin mujeres o niños adolescentes.

ORACIÓN

- **Ritual del lavado para la oración:** los administradores del refugio y sus residentes deben ser conscientes de que muchos musulmanes rezan de tres a cinco veces (o más) en cada periodo de 24 horas. Estas oraciones diarias (*Salat*) están precedidas por un ritual de lavado segregado por género (*wudu*), que incluye el lavado de pies, manos y cara en agua limpia, no un lavabo o tazón. Si es posible, y para la comodidad de todos los residentes del refugio, es preferible tener un baño *wudu* designado para hombres y otro para mujeres (es preferible una distancia “que no esté al alcance de la vista” uno del otro). Si el espacio del baño es limitado, los letreros publicados pueden alertar a los residentes sobre el posible uso ritual e indicar las veces que se llevará a cabo este ritual. También es apropiado colocar carteles que indiquen a todos los residentes que mantengan el piso y las zonas de lavabo secas, limpias y seguras.
- **Preparar un espacio de oración para los sijes:** particularmente en un momento de desastre o crisis, la oración es importante para todas las personas de fe. Aunque las oraciones islámicas se pueden ofrecer en cualquier lugar y en cualquier momento, es preferible designar un espacio de oración. Los musulmanes se quitan los zapatos antes de entrar a una sala de oración. Es habitual que se cubran los pisos y es un precepto religioso que el espacio no tenga imágenes ni iconografía religiosa. De acuerdo con las mejores prácticas de capellanía en casos de desastre, una capilla de atención masiva o sala de oración debe establecerse como un espacio de varias religiones, sin imágenes o estatuas de ninguna tradición religiosa específica. El área debe ser un espacio tranquilo designado con sillas removibles, una mesa sencilla y quizás velas. Los musulmanes solo rezarán en grupos segregados por género dentro de un espacio de oración común: hombres al frente y mujeres detrás. En raras ocasiones, se puede solicitar una partición o cortina que separe hombres y mujeres.

ALIMENTACIÓN

- **Comida halal:** muchos musulmanes siguen las leyes dietéticas religiosas escritas en el Corán, el libro sagrado musulmán. Estas leyes dietéticas están definidas por los términos árabes *halal* (permitido) y *haram* (prohibido). De acuerdo con el Corán, el cerdo y el alcohol son ejemplos de artículos considerados haram. Por lo tanto, muchos musulmanes solo comerán alimentos de fuentes de alimentos halal, incluidos servicios de catering, proveedores y MRE (alimentos listos para el consumo). Las fuentes de alimentos halal incluyen carne que ha sido sacrificada ritualmente (*zabiha*). Idealmente, las comidas de atención masiva deben incluir una opción de zabiha/halal o, si no está disponible, una opción vegetariana. Además, los bocadillos no deben contener gelatina, carne, subproductos cárnicos ni manteca de cerdo.
- **Ayuno del Ramadán:** los musulmanes a menudo ayunan desde el amanecer hasta el atardecer durante el mes lunar del Ramadán, el mes más sagrado del calendario religioso musulmán. El Ramadán, un período de autorreflexión y actos o donaciones caritativas, incluye oración ritual, ayuno diurno y comidas comunales antes del amanecer y al atardecer. Si bien puede caer en cualquier momento durante el año, el Ramadán caerá dentro de la temporada de huracanes de los Estados Unidos durante los próximos años. Durante este mes, los administradores de los refugios y el personal de alimentación pueden necesitar ofrecer horarios de comidas ajustados/alternativos para satisfacer las necesidades dietéticas de sus residentes musulmanes. Durante el Ramadán, los musulmanes desayunan (*sahur/suhoor*) antes del amanecer y se abstienen de comer y/o beber hasta el atardecer, cuando rompen su ayuno diario al comer fechas con agua (prescrita dentro del Corán) si está disponible. La cena (*iftar*) es seguida por oraciones al atardecer (*Salat al-Magrib*) y un conjunto de oraciones nocturnas, *Isha* y luego *Tarawih*. Los administradores de emergencias y el personal de los refugios deben estar conscientes del impacto fisiológico del ayuno. Aunque muchos musulmanes se sienten espiritualmente empoderados durante el Ramadán, otros también notan que el ayuno afecta su agudeza física y mental. El personal del refugio debe ser sensible a aquellos que pueden dormir más de lo normal, leer textos religiosos u ofrecer oraciones adicionales.

ATENCIÓN MÉDICA, EMOCIONAL O ESPIRITUAL

- Cuando sea posible, los musulmanes religiosamente practicantes pueden sentirse más cómodos buscando y/o recibiendo asistencia de proveedores de servicios del mismo género. Algunos pueden tener dificultades para comunicarse abierta o directamente con los del género opuesto. Las salas de tratamiento médico y las salas de camas deben estar segregadas por género por cortina o partición (aceptable), o salas separadas (preferible).

VESTIMENTA ISLÁMICA

- Los musulmanes pueden vestirse con ropa que puede estar fuera de las reglas de la moda estadounidenses/occidentales. Los varones pueden usar un sombrero pequeño (*kufi*) o turbante. Algunos pueden usar túnicas largas (*thobes*) o una camisa larga y un pantalón (*Salwar kameez*). Algunos hombres pueden usar pantalones un poco más cortos que la moda estándar. Las mujeres pueden cubrirse la cabeza (*hiyab*) sobre el cabello, las orejas y el cuello. Algunas pueden cubrir todo su cuerpo con ropa holgada llamada *abaya*, cubriendo todo su cuerpo, excepto su cara, pies y manos. Aunque es raro en los Estados Unidos, algunas mujeres pueden cubrirse la cara con el uso de lo que se llama *niqab*, usar guantes hasta el codo o *burka*, si cubren el cuerpo de la cabeza a los pies. La vestimenta islámica suele ser una combinación de cultura y etnia tanto como religiosidad. Es una suposición falsa que las mujeres se ven forzadas u obligadas a vestirse modestamente, y la mayoría se sentiría profundamente ofendida por esa suposición. La vestimenta islámica no indica el nivel de educación de una persona ni refleja una orientación religiosa o política conservadora (o liberal) en particular.

ISLAM

El Islam, la segunda religión más grande del mundo, tiene aproximadamente mil millones de seguidores. Aproximadamente 2.6 millones de musulmanes viven en los Estados Unidos y rinden culto en más de 2,100 masjids. El Islam, que significa "sumisión a Alá (Dios)", tiene cinco pilares: oración, ayuno, caridad, peregrinación a La Meca y testificar sobre la unidad de Alá y la profecía de Mahoma. Su libro sagrado, el Corán habla de cuidar a los pobres, del día del juicio y de la vida futura. El Islam está compuesto por dos sectas principales, sunitas (la mayoría) y chiitas, y varias otras sectas más pequeñas. La religión se llama Islam. ("Islámico" es un adjetivo; los seguidores se llaman musulmanes).

Esta hoja de consejos fue escrita por NDIN en colaboración con:

Islamic Circle of North American-Relief, Islamic Relief USA e investigadores de University of Southern California-Center for Religion and Civic Culture.



USC
Dornsife
Center for Religion
and Civic Culture

